

Mardi 27 juin

Tours, Amphithéâtre George Sand, CHRU Clocheville

- 14h Discours d'inauguration de **Benoist Pierre**, directeur du CESR
- 14h30 *Lectio inauguralis* de **Jean Balsamo**, Université de Reims Champagne-Ardenne
Une civile conversation entre la France et l'Italie (1574-1647)
- 15h30 Remise des médailles de la ville de Tours



- 15h45 Départ pour le CESR
- 16h Inauguration de l'exposition à l'occasion des 60 ans du CESR
- 18h Cocktail dînatoire



Mercredi 28 juin

Tours, CESR - Salle Rapin

Matin | Président de séance: Pierre Aquilon
(Université de Tours)

- 9h Accueil
- 9h30 **Edoardo Barbieri** (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano)
Le dediche della Bibbia di Antonio Brucioli a Francesco I di Francia
- 10h **Rosanna Gorriss Camos** (Università degli Studi di Verona)
Le lys et la croix: la politique culturelle de Marguerite de France et d'Emmanuel-Philibert de Savoie
- 10h30 Discussion et pause
- 11h30 **Franco Pierno** (University of Toronto)
Lingua toscana in bocca calvinista. Dizionari e grammatiche per imparare l'italiano nella Ginevra cinquecentesca
- 12h **Bruna Conconi** (Alma Mater Studiorum - Università di Bologna)
«Demonstrer ce qui est plus clair que le plein midy»: italianisme et traduction d'après les inventaires de la Croix du Maine et Du Verdier

Après-midi | Présidente de séance: Nicole Bingen
(Haute École Francisco Ferrer)

- 14h30 **Alessandro Turbil** (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3)
Les traductions des Triumphs entre les règnes de Louis XI et de Henri II: une longue époque de transition
- 15h **Mario Armellini** (Université de Rouen-Normandie)
Tra Italia e Francia: influenze e scambi transalpini nei primi decenni di vita del libro musicale a stampa
- 15h30 **Roberta Frigeni** (Fondazione Bergamo nella storia)
La Francia vista dall'Italia. Il caso delle Scritture di Francia di Comino Ventura
- 16h Discussion et pause
- 17h30 **Isabelle De Conihout**
La reliure italienne et la reliure française de la fin du xv^e au milieu du xvii^e siècle, influences réciproques et modèles
- 18h **Chiara Lastraioli** (Université de Tours)
Silvia D'Amico (Université Savoie Mont Blanc)
EDITEF: bilan et perspectives
- 18h30 Discussion

Jeudi 29 juin

Tours, CESR - Salle Rapin / Paris, Bibliothèque Mazarine

Matin | Président de séance: Silvia Fabrizio-Costa
(Université de Caen Normandie)

- 9h **Natalia Maillard-Álvarez** (Universidad Pablo de Olavide, Séville)
Imprimeurs et libraires italiens dans le monde ibérique (xvi^e siècle)
- 10h **Elisa Gregori** (Università degli Studi di Padova)
«Una lingua che gli italiani riuscirono a imporre». L'amore per la lingua italiana tra traduzione, autotraduzione, imitazione
- 10h Discussion et pause
- 11h **Riccardo Benedetti** (Università degli Studi di Verona)
Les Lettres de Claudio Tolomei dans la traduction « argentée » de Pierre Vidal
- 11h30 **Paolo Procaccioli** (Università degli Studi della Tuscia)
Da modello a stereotipo. Henri III, Corbinelli, Montaigne e i libri di lettere italiani in Francia
- 12h Discussion

Après-midi | Départ pour Paris

18h30 **Inauguration de l'exposition**
Libri italiani, Lecteurs français,
à la Bibliothèque Mazarine (Paris)



Vendredi 30 juin

Paris, Bibliothèque Mazarine

Matin | Président de séance : Olivier Poncet
(École nationale des chartes)

- 9h15 Accueil par **Yann Sordet**, directeur
de la Bibliothèque Mazarine
- 9h30 **Amélie Ferrigno** (Bibliothèque Mazarine)
*Quelques figures de l'italianisme bibliophilique dans
le fonds de la Bibliothèque Mazarine*
- 10h **Carlo Alberto Girotto** (Université Sorbonne
Nouvelle - Paris 3)
*Des éditions « populaires » de la Renaissance italienne
à la Bibliothèque de l'Arsenal*
- 10h30 Discussion et pause
- 11h **Monique Hulvey** (Bibliothèque municipale de Lyon)
*L'Italie au miroir de quelques collections particulières
lyonnaises de la Renaissance*
- 11h30 **Massimo Scandola** (Université de Tours)
*Les lectures italiennes dans les bibliothèques
particulières en France (XVII^e-XVIII^e siècles)*
- 12h **Dorit Raines** (Università Ca' Foscari Venezia)
*Le collectionnisme des Aldine en France entre
le XVII^e siècle et le début de XIX^e siècle*
- 12h30 Discussion

Après-midi | Président de séance : Yann Sordet
(Bibliothèque Mazarine)

- 14h30 **Renaud Adam** (Université de Liège)
*« Et a questo desiderio d'imparare detta lingua mi hanno
indotto essi vostri scritti ». La diffusion du livre italien
à Liège à la première Modernité*
- 15h **Ilaria Andreoli** (ITEM-CNRS -
Fondazione Giorgio Cini)
*Un « lyonnais italianisant » : les éditions italiennes
illustrées de Guillaume Rouillé*
- 15h30 Discussion et pause
- 16h **Rémi Jimenes** (Université de Tours)
*Défense et illustration de la typographie française :
le dépassement du modèle italien dans les matériels
parisiens (1540-1550)*
- 16h30 **Lorenzo Baldacchini** (Alma Mater Studiorum -
Università di Bologna)
*Tra i fili della rete. Libri e tipografi italiani nello
spazio francofono*



Poco a Poco

L'apport de l'édition italienne
dans la culture francophone

60^e
Colloque international d'études humanistes

du 27 au 30 juin 2017

CESR, Tours - Bibliothèque Mazarine, Paris

Organisé par
Chiara Lastraioli

Sous le patronage du Consolato Generale d'Italia Parigi



Centre d'études supérieures de la Renaissance
59, rue Néricault-Destouches - 37000 Tours

Bibliothèque Mazarine 23 Quai de Conti, 75006 Paris

Amphithéâtre George Sand, CHRU Clocheville
Entrée par la place Jean Meunier - 37000 Tours

Accès aux conférences :

10 € la semaine / Gratuit pour les étudiants
Les droits d'inscription sont à régler par chèque à l'accueil du CESR

Renseignements complémentaires :

Contacts : giulia.ventrella@univ-tours.fr
marie-laure.masquillier@univ-tours.fr

Centre d'études supérieures de la Renaissance
Université François-Rabelais, Tours
59, rue Néricault-Destouches BP 12050 - 37020 Tours cedex 1
Téléphone : (+33)(0)2-47-36-77-61 Fax : (+33)(0)2-47-36-77-62
- www.cesr.cnrs.fr / www.cesr.univ-tours.fr -

Illustration : Jean Baptiste II Charpentier (1779-1835), Jeune femme
dans une bibliothèque, collection particulière.